

DEUSTUKO

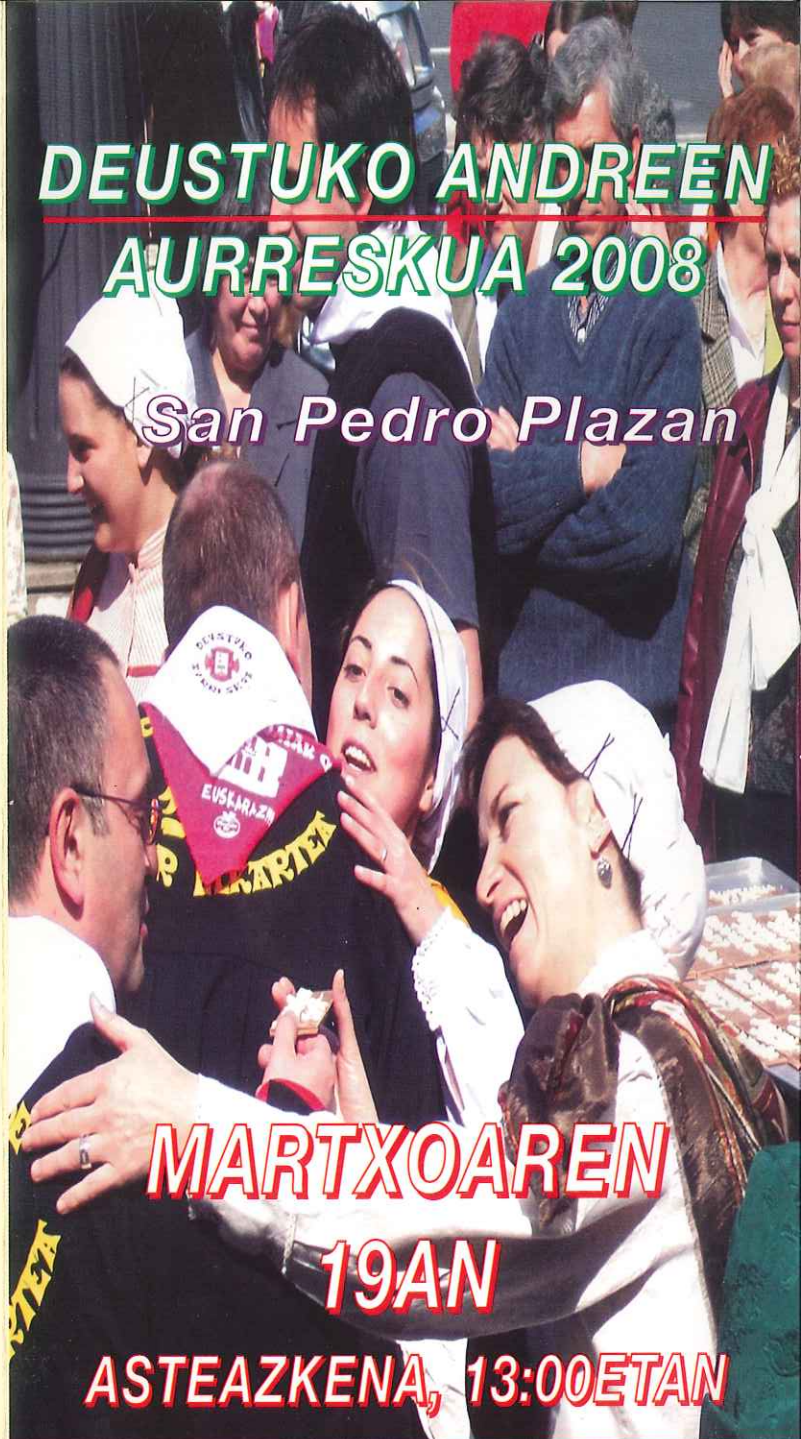


AURRESKUA



**DEUSTUKO ANDREEN
AURRESKUA 2008**

San Pedro Plazan



**MARTXOAREN
19AN**

ASTEAZKENA, 13:00ETAN

ANTOLATZAILEAK:

**DEUSTUKO JAI BATZORDEA
BIHOTZ ALAI DANTZA TALDEA**

KOLABORATZAILEAK:

**PASTELERÍA CALIFORNIA
IÑAKI IRIGOIEN**

BABESLEA:

GUIMERÁ, s.a. 53428



**CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA**



**CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA**

“En la misma y sus contornos se reúne un inmenso gentío en la famosa romería de la ofrenda, que suele verificarse el domingo siguiente al de S. Pedro Apóstol, porque en este día (...) solía ir a presidir la función el Alcalde de Bilbao con vara levantada; y los vecinos de Deusto que se creían vulnerados en sus derechos o abandonaban el pueblo, o tomaban poca parte en los regocijos públicos en la fiesta del Santo su patrono. Esta, como ya lo hemos indicado, la celebraban el domingo siguiente al día de San Pedro, y ES ANTIQUÍSIMA LA COSTUMBRE QUE DESPUÉS DE LA MISA MAYOR BAILLEN UN ZORTZICO LAS MUJERES CASADAS, EN EL QUE SE DA EL PRIMER PUESTO O SEA EL AURRESCU A LA MEJOR DANZARINA DEL PUEBLO”.

(“Revista Pintoresca de las provincias Bascongadas” aldizkaria, 1846. urtean, Iñaki Irigoienek bildua)



Deustuko andreen aurreku dantzaten dutenak ez dira munduko sonatuenak beharbada, ez, soilik Deustuko andreak dira. Herriko ohitura hau berreskuratu genuenean eurek ikasi zuten, eurek hobetu zuten, eta ordutik hona eurek dantzatu dute, eurek mantendu dute bizirik, eurek izan dira urtez urte entsaiatu dutenak. Eurek dira gozatu dutenak.

Lerro hauetatik gure omenaldirik beroena emakume horiei, guztiei. Ez dakigu noiz galdu zen ohitura, noiz ahaztu zen dantza, noiz itzali ziren haren doinuak, baina gaur egun badaukagu zerbait garbi: Deustuko jailetako egunik nagusienean, martxoaren 19an, emakumeak izango dira protagonista San Pedro plazan, Deustuko Soka-dantza euren delako bakarrik.

Las mujeres que bailan el Aurreku de Mujeres de Deusto puede que no sean las mejores dantzaris del mundo, no, son simplemente mujeres de Deusto. Cuando recuperamos esta tradición ellas lo aprendieron, ellas lo mejoraron, y desde entonces ellas lo han bailado, ellas lo han ensayado año tras año. Y ellas son las que lo han disfrutado.

En estas líneas queremos homenajear a esas mujeres, a todas ellas. No sabemos cuándo se perdió la tradición, cuándo se olvidó el baile, ni cuándo se apagaron aquellas notas, pero hoy sí sabemos algo: el principal día de las fiestas de Deusto, el 19 de marzo, serán ellas las protagonistas en la plaza San Pedro, pues suya y de nadie más es la Soka-dantza de Deusto.

EKITALDIAREN GARAPENA DESARROLLO DEL ACTO

- Lehenengo, Aurrekulariak Alkateari dantza hasteko baimena eskatzen dio.
La aurrekulari le pide permiso para iniciar el baile al Alcalde.
- Dantzaren hasiera.
Comienzo del baile.
- Desafio: aurrekulariak eta atzeskulariak beste andreei soka egiteko proposatzen diete.
Desafío: la aurrekulari y la atzeskulari proponen a las demás chicas hacer la soka.
- Zortziko: andre guztiek soka eginda dantzatzen dute.
Zortziko: Todas las mujeres bailan en la soka.
- Kontrapas: mutilak dantzara ateratzen dituzte.
Kontrapas: se saca a los chicos bailar.
- Esku-aldatzeko: andreek mutilentzat dantza egiten dute.
Pasamanos: las chicas bailan a los chicos.
- Gero, andreek mutilei Aurrekuaren zapi bordatua oparitzen diete.
Las chicas ofrendan a los chicos el pañuelo del aurreku.
- Honen ostean, guztiok fandangoa eta arin-arina dantzatuko dugu festa giroan.
Después, bailan las parejas juntas una jota y un arin-arin.
- Biribilketa.
- Azkenik, neskek mutilak gozoki bat dastatzen gonbidatzen dute.
Por último, las chicas invitan a los chicos a un sabroso dulce.